



**E**l desarrollo de los Teatros Ambulantes actualmente puede tener notables repercusiones sobre el porvenir del teatro. La necesidad material de la simplicidad y economía que los condiciona, la libertad de determinar el espacio escénico que se desee, la ausencia de inconvenientes impuestos por un edificio ya construido permiten entrever el estudio de los problemas esenciales de la dirección escénica y de los montajes con toda libertad.

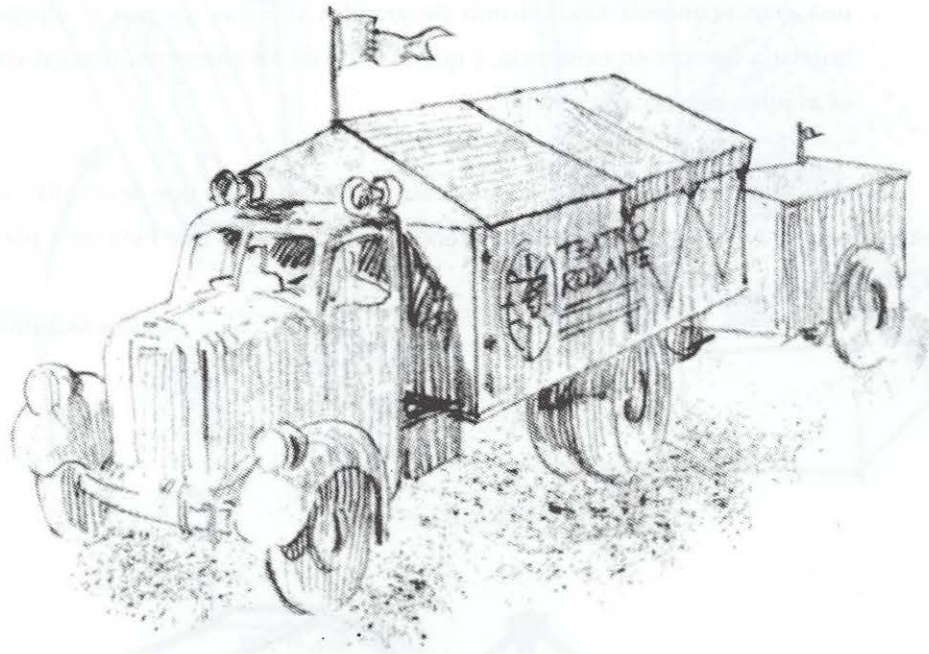
La búsqueda del dispositivo escénico encuentra su justificación en esta forma de espectáculo.

Cuando una compañía representa obras en un teatro, una granja, o cualquier otro local cerrado, encuentra cada vez un marco arquitectónico distinto, con una serie de inconvenientes desconocidos: embocadura, espacio escénico, maquinaria y luz. Es por esto que el Teatro Ambulante logra una ventaja sobre las compañías teatrales al haber encontrado una posible solución a estos problemas: llevar consigo su arquitectura escénica y transformarla a sus necesidades, creando así su propio espacio limitado a sus funciones, su propia arquitectura, su luz – la natural -, conservando así una unidad en estos espacios, logrando una tridimensión efectiva, imposible de lograr en un local cerrado a menos que se empleen efectos mecánicos y luminotécnicos.

Es indudable que Shakespeare, Lope, Marlowe, Calderón, etc., supieron animar este “espacio limitado” con una vida tan intensa, que es imposible separar la obra literaria del escenario donde ésta vivió. Todavía no se ha podido superar en interpretaciones a las logradas por los actores que trabajaron en los teatros isabelinos, los corrales españoles y las plataformas de las comedias de improvisación de la *commedia de’arte*. No podemos negar que el contacto entre público y actores es mucho más directo y que los efectos emotivos son también más profundos.

El Teatro Rodante Universitario a través de sus años de vida y experiencia en los campos de Puerto Rico, ha logrado frutos de gran mérito en su labor de llevar el teatro a su pueblo. Siguiendo una gran tradición: desde los misterios de la Edad Media hasta La Barraca de Lorca, en España, los Comediantes de la Ruta de Copeau en Francia y el Carro de Thespis de D’Annunzio, en Italia, el Teatro Rodante Universitario merece seguir viviendo intensamente y difundir a través de su plataforma escénica más teatro para aquéllos que están alejados de esta expresión de cultura, no sólo en Puerto Rico sino también fuera de la isla, ya que actualmente en América, es el único Teatro Rodante que existe.

Basado en esto está el proyecto de jira por las escuelas españolas de las universidades americanas en el verano. Éstas se sentirían felices de poder tener y ver representadas obras en español por estudiantes latinos, y para la Universidad de Puerto Rico no sólo sería tener un contacto con otras Universidades y con sus alumnos, sino además una gran propaganda, ya que los americanos podrían apreciar de cerca algo que ellos no tienen, teniendo más posibilidades materiales y económicas: el Teatro Rodante, del cual la Universidad de Puerto Rico puede sentirse orgullosa.



En los planos que se incluyen va el arreglo que se hará al Rodante, y estas mejoras simplificarán las escenificaciones, su transporte, y podrá llevar seis obras en vez de dos, lo cual representa una gran economía y un máximo de representaciones y de labor. En la última parte de este proyecto va incluido un presupuesto de gastos totales de arreglos y jira completa.

Además de la labor meramente teatral que el Rodante haría, se podría llevar una exposición de fotografías de la Universidad, de la isla y de los lugares históricos que ésta posee. Darse una serie de conferencias sobre la vida del estudiante en Puerto Rico y otros temas de interés puertorriqueño para la juventud norteamericana.

Esta jira reúne una serie de situaciones favorables para su realización:

- a. labor cultural que a través del Rodante se haría en las universidades americanas que tienen interés en conocer la vida en Puerto Rico.
- b. el ver interpretar obras en castellano por estudiantes latinos, hecho que no pueden ver con frecuencia, ya que son pocos los estudiantes latinos que asisten a las universidades americanas durante el verano. El sentido de estas obras no debe ser populachero, sino más bien elevar el sentido del teatro a su máxima expresión mímica y plástica. Un teatro es un escenario, un estrado

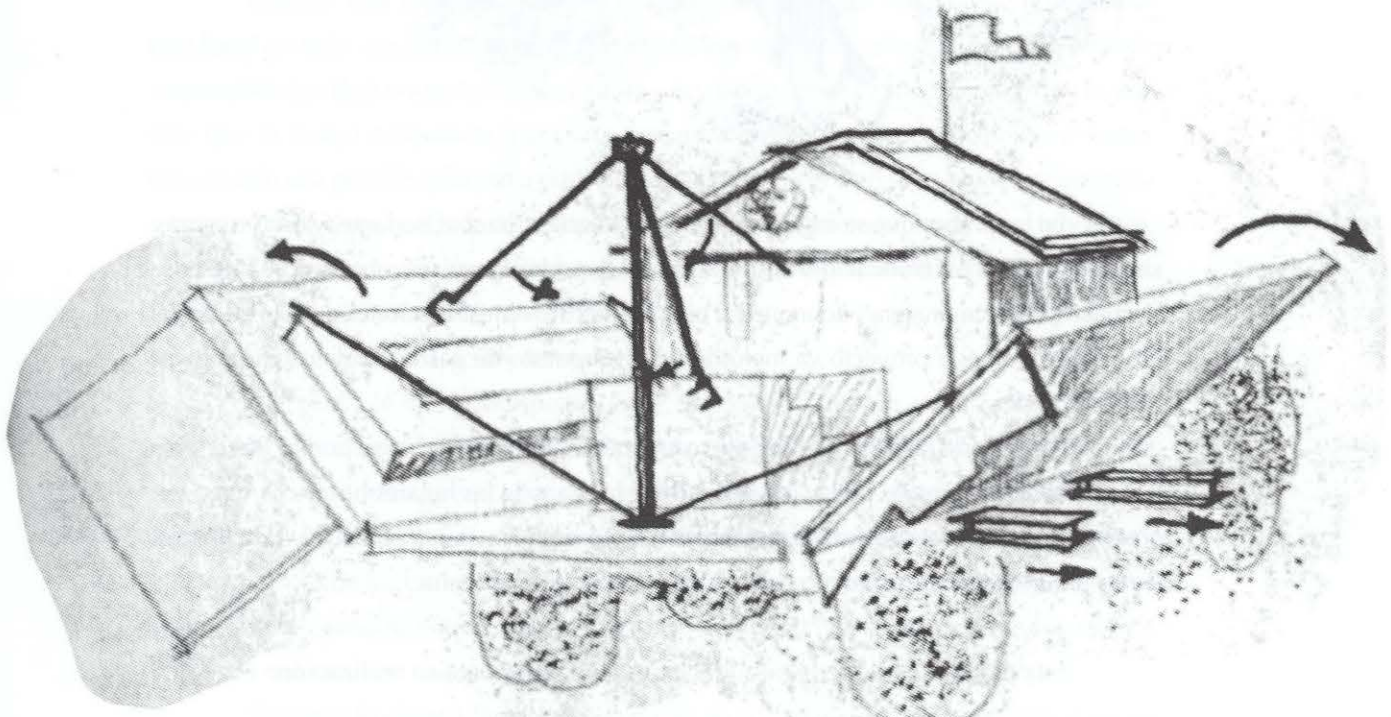
o una plataforma, pero lo importante de este teatro y su funcionalismo como tal, es dar un valor interpretativo al texto que ha escrito un autor. Sólo la obra y los intérpretes tienen importancia en una representación, lo demás: decorado, tramoya, efectos, todo este barroquismo decorativo es sólo secundario. Con esto se lograría volver a los tiempos donde el arte del teatro era un arte verdadero y espontáneo, creado por el pueblo y para el pueblo.

- c. es indudable que los nuevos arreglos que aquí se presentan no sólo son de una gran economía sino además de grandes ventajas, ya que el equipo quedaría siempre en existencia, y que el costo de los elementos decorativos es mínimo debido a su sencillez.

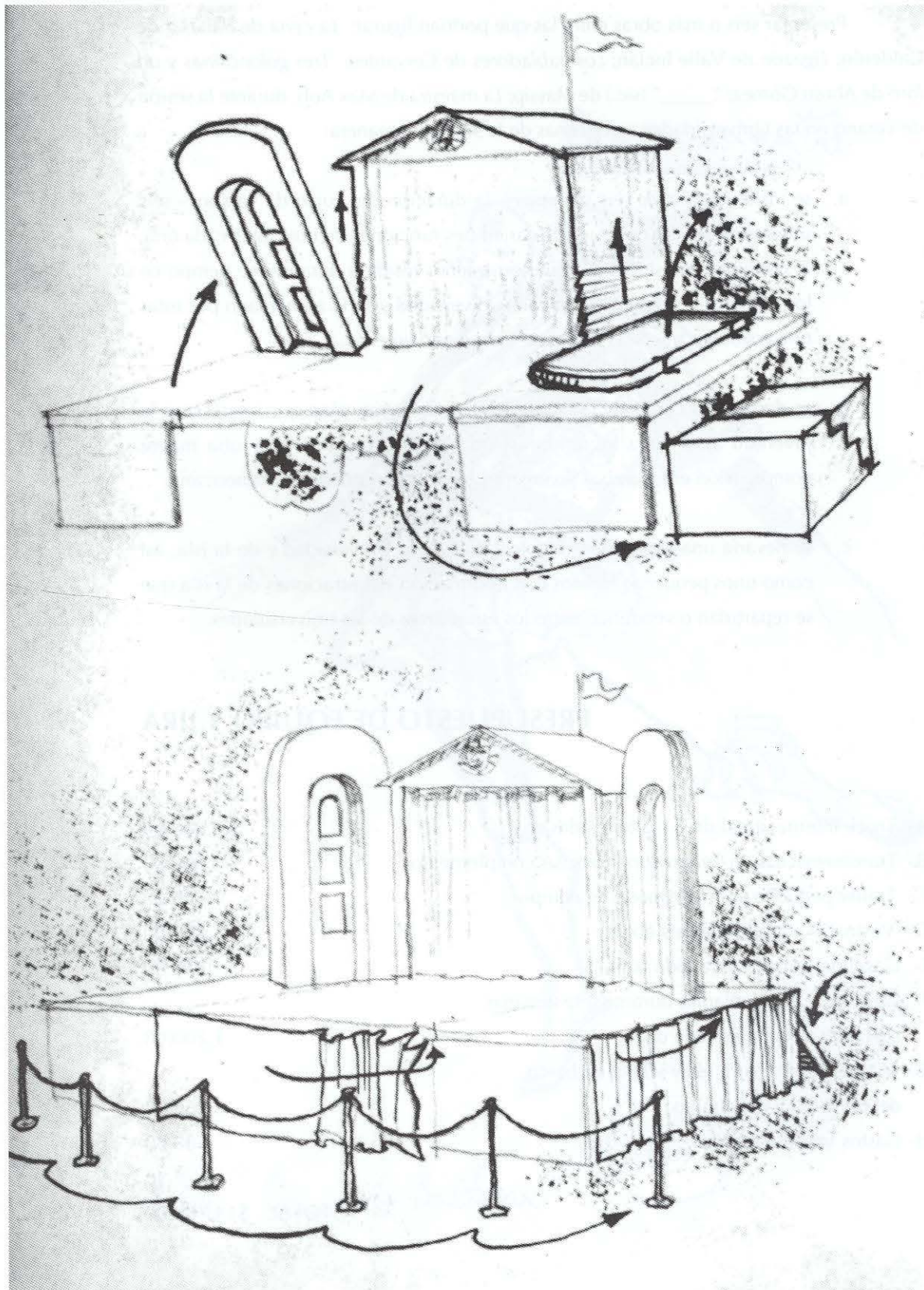
28

La justificación de la existencia de este teatro la da la función que desarrolla: su labor educativa a través del continente americano y la propaganda que esto sería para Puerto Rico y para la Universidad.

Carlos Marichal



<sup>1</sup> El documento original carece de título; al crear éste hemos respetado la grafía "jira" empleada por Marichal para gira, excursión, de acuerdo al criterio fonético defendido por Juan Ramón Jiménez y que ilustra el siguiente verso del poemario *Animal de fondo*: "de la imaginación, de mi imaginación en movimiento".



## PLAN DE JIRA

Presentar seis o más obras entre las que podrían figurar: *La cena de Baltasar* de Calderón; *Ligazón* de Valle Inclán; *Los habladores* de Cervantes; *Tres golondrinas y un loro* de Abreu Gómez; " \_\_\_\_ " (sic.) de Massip; *La maestra* de Max Aub, durante la sesión de verano en las Universidades americanas de la siguiente manera:

- a. se visitaría durante seis semanas – la duración del curso de verano – seis universidades. En cada una se darían tres funciones de dos obras cada una. El conjunto de estudiantes puertorriqueños residiría durante ese tiempo en los edificios residenciales de cada universidad y sería alimentado por estas universidades mientras estuviese trabajando en ellas.
- b. se darían dos conferencias sobre temas puertorriqueños que interesen a la juventud americana logrando así un mayor acercamiento y una mayor comprensión entre ambas juventudes: la puertorriqueña y la americana.
- c. se llevaría una exposición de fotografías de la Universidad y de la isla, así como unos pequeños folletos con información e ilustraciones de la isla que se repartirían o venderían entre los estudiantes de las universidades.

## PRESUPUESTO DE EQUIPO Y JIRA

A- Truck Internacional de 2 1/2 toneladas	\$ 2,500.00
B- Transformación en Teatro con todos sus complementos	4,000.00
C- Trailer pequeño para transporte de equipo	1,500.00
D- Vestuario adaptable a seis obras	1,000.00
E- Gasolina y aceite para toda la jira	750.00
F- Gastos de 20 estudiantes durante seis semanas a \$10.00 semanales cada uno	1,200.00
G- Viaje a Nueva York ida y vuelta en barco del personal y del equipo	3,250.00
H- Gastos imprevistos	500.00
	TOTAL \$14,700.00

